



S+S REGELTECHNIK

HYGRASGARD® RPFF-xx HYGRASGARD® RPFTF-xx

D Bedienungs- und Montageanleitung

Raumpendel-Feuchte- und Temperaturfühler ($\pm 1,8\%$ / $\pm 2,0$), kalibrierfähig, mit Mehrbereichs-umschaltung und aktivem Ausgang

GB Operating Instructions, Mounting & Installation

Pendulum room humidity and temperature sensors ($\pm 1,8\%$ / $\pm 2,0$), calibratable, with multi-range switching and active output

F Notice d'instruction

Sonde d'ambiance pendulaire combinée humidité et température ($\pm 1,8\%$ / $\pm 2,0$), étalonnable, avec commutation multi-gamme et sortie active

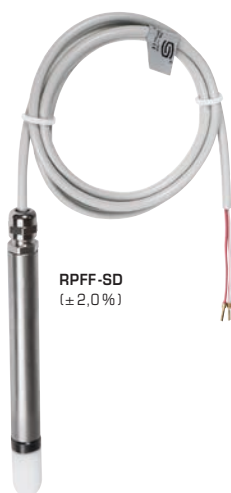
RU Руководство по монтажу и обслуживанию

Датчик влажности и температуры в помещении маятникового типа ($\pm 1,8\%$ / $\pm 2,0$), калибруемый, с переключением между несколькими диапазонами и активным выходом



RPFF
RPFTF
($\pm 2,0\%$)

RPFF-25
RPFTF-25
($\pm 1,8\%$)



RPFF-SD
($\pm 2,0\%$)



S+S REGELTECHNIK

S+S REGELTECHNIK GMBH
PIRNER STRASSE 20
90411 NÜRNBERG / GERMANY

FON +49 (0) 911 / 5 19 47-0

FAX +49 (0) 911 / 5 19 47-70

mail@SplusS.de

www.SplusS.de



Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben ein deutsches Qualitätsprodukt erworben.

Congratulations!

You have bought a German quality product.

Félicitations!

Vous avez fait l'acquisition d'un produit allemand de qualité.

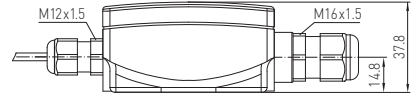
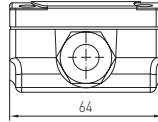
Примите наши поздравления!

Вы приобрели качественный продукт, изготовленный в Германии.

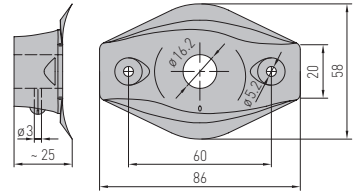
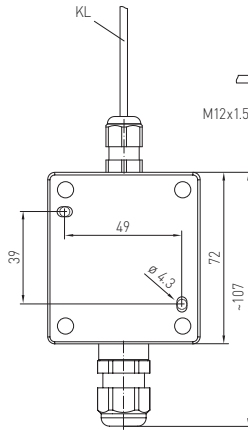
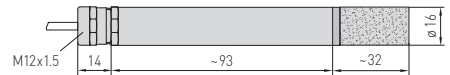
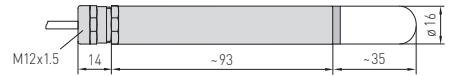
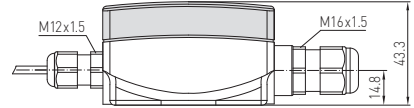
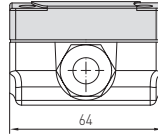
Maßzeichnung
Dimensional drawing
Plan coté
Габаритный чертёж

RPF / RPTF (± 2,0 %)
(Tyr 1)

ohne Display
without display
sans écran
без дисплея



mit Display
with display
avec écran
с дисплеем



SF-K
Kunststoff-Sinterfilter (Standard)
plastic sinter filter (standard)
Filtre fritté en matière **synthétique**
(standard)
сменный **пластиковый** спеченный
фильтр (стандартное исполнение)

SF-M
Metal-Sinterfilter (optional)
Metal sinter filter (optional)
Filtre fritté en **métal** (en option)
Металлокерамический фильтр
(опция)

MF-16-K
Montageflansch aus Kunststoff (optional)
Mounting flange, plastic (optional)
Bride de montage en matière plastique
(en option)
Присоединительный фланец из пластика
(опция)

Калибруемый датчик влажности в помещении маятникового типа **HYGRASGARD® RPFF-SD (±2,0%)** с пластиковым спеченным фильтром измерит относительную влажность воздуха. Он преобразует измеряемые величины влажности в нормированный сигнал 4...20 mA. Относительная влажность (в процентах) является частным от деления парциального давления водяного пара на давление насыщенного пара при соответствующей температуре газа.


Датчики RPFF-SD находят применение в неагрессивной среде без значительного содержания пыли, в холодильной технике, системах кондиционирования, особо чистых и стерильных помещениях, отелях, технических помещениях, помещениях для собраний и конференций. Измерительные преобразователи предназначены для точного измерения влажности. Для измерения влажности используется цифровой измерительный элемент с высокой долговременной стабильностью. Датчики пригодны для канального монтажа, для установки в приборы и для применения в качестве маятниковых датчиков.

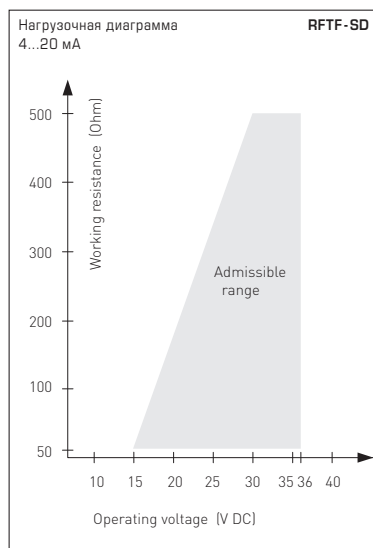
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания:	15...36 В пост. тока зависит от нагрузки, стабилизированное, остаточная волнистость ±0,3 В
Нагрузка:	$R_b(Ohm) = (U_b - 14 В) / 0,03 А$ $R_b < 500 Ом$
Потребляемая мощность:	< 1,1 В·А / 24 В пост. тока
Чувствительные элементы:	цифровой датчик влажности , с малым гистерезисом, высокой долговременной стабильностью
Защита чувствительного элемента:	сменный пластиковый спеченный фильтр, Ø 16 мм, L = 35 мм, (опционально – металлокерамический фильтр, Ø 16 мм, L = 32 мм)
Диапазон измерения влажности:	0...100% отн. вл. (на выходе соответствует 4...20 mA)
Рабочий диапазон влажности:	0...95% отн. вл. (без образования росы)
Погрешность измерения влажности:	обычно ±2,0% (20...80% отн. влажности) при +25 °С, иначе ±3,0%
Выходной сигнал влажности:	4...20 mA, см. диаграмму
Температура окружающей среды:	при хранении –25...+50 °С при эксплуатации –5...+55 °С
Долговременная стабильность:	±1 % в год
Эл. подключение:	двухпроводное подключение (см. схему соединения), 0,14 – 1,5 мм ²
Соединительный кабель:	ПВХ, LiYY, 2 x 0,25 мм ² , KL = ок. 1,5 м (опционально — другие длины)
Защитная трубка:	из высококач. стали V2A (1.4301), Ø = 16 мм, NL = 142 мм
Класс защиты:	III (согласно EN 60 730)
Степень защиты:	IP 65 (согласно EN 60 529)
Нормы:	соответствие СЕ-нормам, директива 2014 / 30 / ЕУ, «Электромагнитная совместимость» согласно EN 61326-1, согласно EN 61326-2-3

2-проводное подключение

RPFF-SD-I
(трансмисмитер)

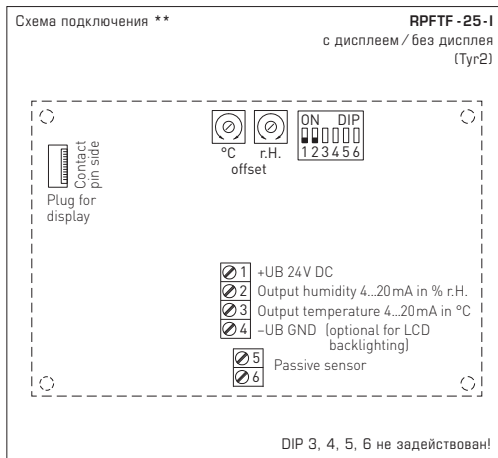
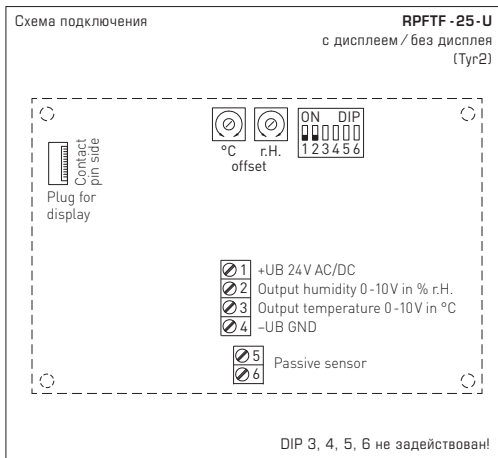
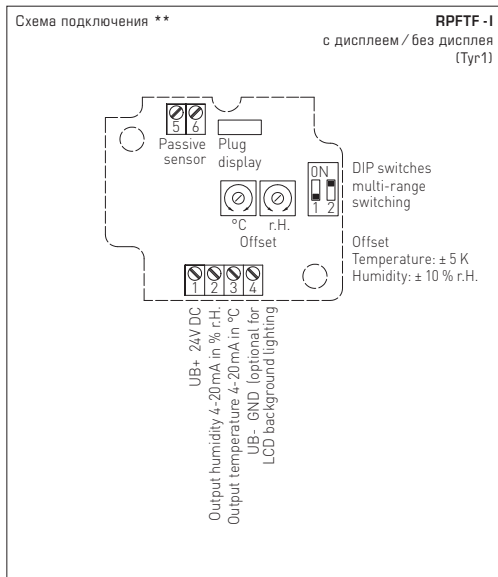
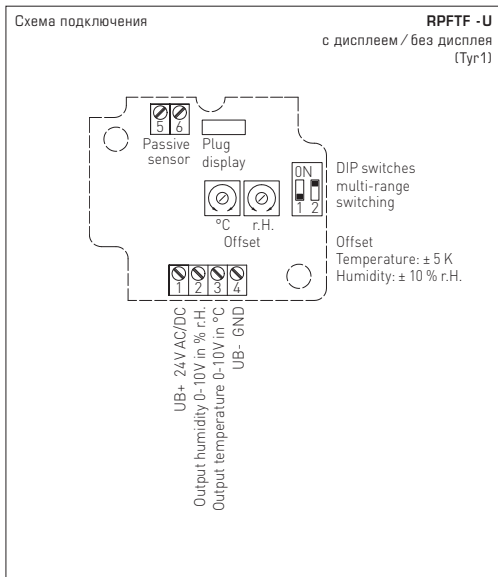
 +UB 24V DC
 Output humidity in % r.H. 4-20mA



Калибруемый датчик влажности / температуры в помещении маятникового типа HYGRASGARD® RPFF / RPFTF (± 2,0%) с пластиковым спеченным фильтром или **RPFF-25 / RPFTF-25** (± 1,8%) со вставным металлокерамическим фильтром, клеммным коробчатому корпусом из пластика с высокой ударной вязкостью, **на выбор с дисплеем или без дисплея**. Он измеряет относительную влажность и/или температуру воздуха, преобразует измеряемые величины в нормированный сигнал 0–10 В или 4...20 мА и позволяет переключаться между четырьмя диапазонами измерения температуры. Относительная влажность (в процентах) является частным от деления парциального давления насыщенного водяного пара на давление насыщенного пара при той же температуре. Этот датчики находят применение в неагрессивной среде без значительного содержания пыли, в холодильной технике, системах кондиционирования, особо чистых и стерильных помещениях, в жилых и офисных помещениях, отелях, технических помещениях, помещениях для собраний и конференций. Измерительные преобразователи предназначены для точного измерения температуры и влажности. В них используется цифровой измерительный элемент с высокой долговременной стабильностью. Датчики допускают точную юстировку / калибровку в процессе эксплуатации. Они пригодны для потолочного и канального монтажа, а также для установки в приборы.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания:	24 В перем. тока (±20 %); 15...36 В пост. тока для варианта U 15...36 В пост. тока для варианта I, зависит от нагрузки, стабилизированное, остаточная волнистость ±0,3 В
Нагрузка:	$R_b(0m) = (U_b - 14 В) / 0,02 А$ для варианта I
Сопротивление нагрузки:	$R_L > 5 кОм$ для варианта U
Потребляемая мощность:	< 1,1 В·А / 24 В пост. тока; < 2,2 В·А / 24 В перем. тока
Чувствительные элементы:	цифровой датчик влажности, с интегрированным датчиком температуры, с малым гистерезисом, высокой долговременной стабильностью
Защита чувствительного элемента:	RPFF / RPFTF: сменный пластиковый спеченный фильтр, Ø 16 мм, L = 35 мм, (опционально — металлокерамический фильтр, Ø 16 мм, L = 32 мм) RPFF-25 / RPFTF-25: вставная измерительная головка (чувствительный элемент) со сменным металлокерамическим фильтром, Ø 16 мм, L = 88,5 мм,
ВЛАЖНОСТЬ	
Диапазон измерения влажности:	0...100 % относительной влажности (на выходе соответствует 0–10 В или 4...20 мА)
Рабочий диапазон влажности:	0...95% относительной влажности (без конденсата)
Погрешность измерения влажности:	RPFF / RPFTF: обычно ± 2,0% (20...80% отн. влажности) при +25 °С, иначе ± 3,0% RPFF-25 / RPFTF-25: обычно ± 1,8% (10...90% отн. влажности) при +25 °С, иначе ± 2,0%
Выходной сигнал влажности:	0–10 В для варианта U, 4...20 мА для варианта I, см. диаграмму
ТЕМПЕРАТУРА	
Диапазон измерения температуры:	переключение между 4 измерительными диапазонами (см. таблицу) –35...+35 °С; –35...+75 °С; 0...+50 °С; 0...+80 °С (на выходе соответствует 0–10 В или 4...20 мА)
Рабочий диапазон температур:	–35...+80 °С
Погрешность измерения температуры:	обычно ±0,2 К при +25 °С
Выходной сигнал температуры:	0–10 В или 4...20 мА или сопротивление, Ом
Температура окружающей среды:	RPFF / RPFTF: при хранении: –5...+60 °С; при эксплуатации: –5...+60 °С RPFF-25 / RPFTF-25: при хранении: –35...+85 °С; при эксплуатации: –30...+70 °С
Долговременная стабильность:	± 1 % в год
Корпус:	пластик, устойчивый к ультрафиолетовому излучению, полиамид, 30 % усиление стеклянными шариками, с быстрозаворачиваемыми винтами (комбинация шлиц / крестовой шлиц), цвет — транспортный белый (аналогичен RAL 9016), крышка дисплея прозрачная!
Размеры корпуса:	RPFF / RPFTF: 72 x 64 x 37,8 мм (Тур 1 без дисплея) 72 x 64 x 43,3 мм (Тур 1 с дисплеем) RPFF-25 / RPFTF-25: 126 x 90 x 50 мм (Тур 2)
Присоединение кабеля:	M16x1,5; с разгрузкой от натяжения, сменное исполнение, макс. внутренний диаметр 10,4 мм
Эл. подключение:	двух-, трех- или четырехпроводное (см. схему соединения) 0,14–1,5 мм², по винтовым зажимам на плате
Соединительный кабель:	RPFF / RPFTF: ПВХ, LiYY, 6 x 0,14 мм², KL = ок. 2 м (опционально — другие длины) RPFF-25 / RPFTF-25: KL = 2 м
Защитная трубка:	из высококач. стали V2A (1.4301), RPFF / RPFTF: Ø = 16 мм, NL = 142 мм RPFF-25 / RPFTF-25: Ø = 18 мм (16 мм), NL = 120 мм
Класс защиты:	III (согласно EN 60730)
Степень защиты:	IP 65 (согласно EN 60529)
Нормы:	соответствие CE-нормам, директива 2014 / 30 / EU «Электромагнитная совместимость» согласно EN 61326-1, согласно EN 61326-2-3
Опционально:	дисплей с подсветкой для индикации измеренных температуры и/или влажности RPFF / RPFTF: двухстрочный, вырез ок. 36 x 15 мм (ширина x высота), (Тур 1) RPFF-25 / RPFTF-25: трехстрочный, вырез ок. 70 x 40 мм (ширина x высота) (Тур 2)

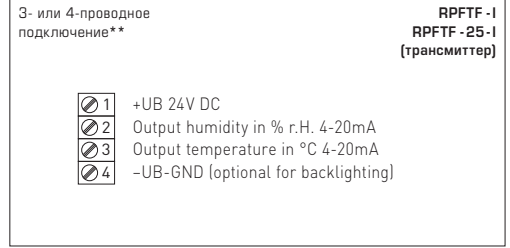
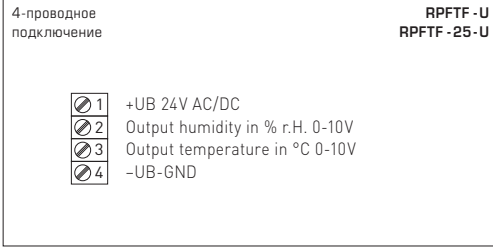
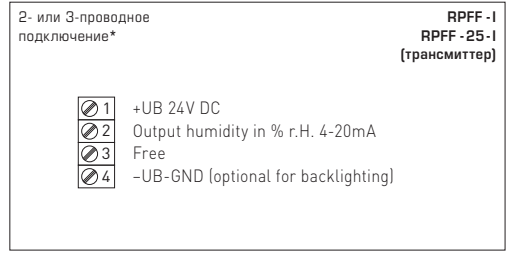
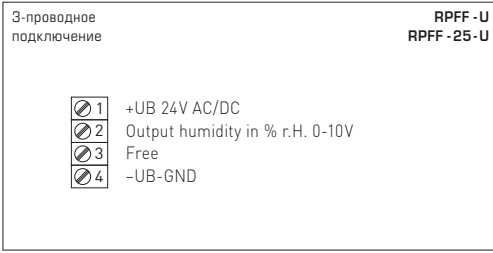


Диапазоны изм. температуры (настраиваемые)	DIP 1	DIP 2
-35...+75 °C	ON	ON
-35...+35 °C	OFF	OFF
0...+50 °C (default)	OFF	ON
0...+80 °C	ON	OFF

* 2-проводное подключение для устройств без дисплея / с дисплеем (без подсветки)
3-проводное подключение для устройств с подсвечиваемым дисплеем

** 3-проводное подключение для устройств без дисплея / с дисплеем (без подсветки)
4-проводное подключение для устройств с подсвечиваемым дисплеем

В случае **варианта I** обязательно необходимо подключить выход «Влажность»!

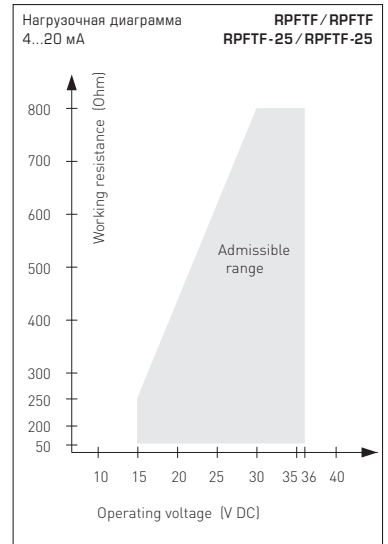
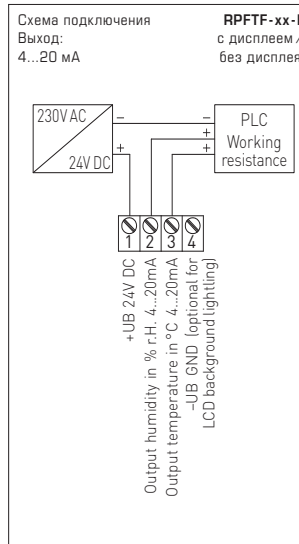
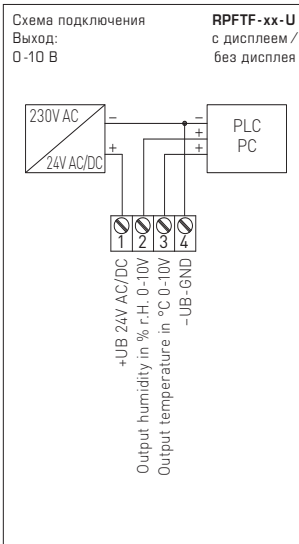


ПРИМЕЧАНИЕ

В преобразователях тока выход влажности (контакт 2) всегда должен быть подключен!

ПРИМЕЧАНИЕ

Для исполнений с выходом 4...20 мА следует использовать постоянное напряжение (без остаточной волнистости, см. допустимый диапазон нагрузочной диаграммы); недопустимо использование пульсирующего постоянного напряжения.



НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЯ:

В качестве защиты от неправильного подключения рабочего напряжения в данный вариант прибора интегрирован однополупериодный выпрямитель или диод защиты от напряжения обратной полярности. В случае приборов, рассчитанных на напряжение 0–10 В, этот встроенный выпрямитель допускает также эксплуатацию при питании напряжением переменного тока.

Выходной сигнал следует снимать измерительным прибором. Выходное напряжение при этом измеряется относительно нулевого потенциала (0 В) входного напряжения!

Если прибор запитывается напряжением постоянного тока, следует использовать вход рабочего напряжения UB+ (для питания напряжением 15...36 В) и UB–/GND (в качестве корпуса)!

Если для питания нескольких приборов используется напряжение 24 В переменного тока, необходимо следить за тем, чтобы все положительные входы рабочего напряжения (+) полевых устройств были соединены друг с другом. Это относится также ко всем отрицательным входам рабочего напряжения (–) = опорного потенциала (синфазное подключение полевых устройств). Все выходы полевых устройств должны относиться к одному потенциалу!

Подключение питающего напряжения одного из полевых устройств с неверной полярностью ведёт к короткому замыканию напряжения питания. Ток короткого замыкания, протекающий через данное устройство, может привести к его повреждению.

Следите за правильностью проводки!

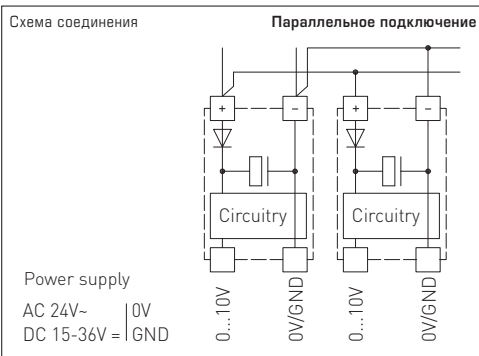
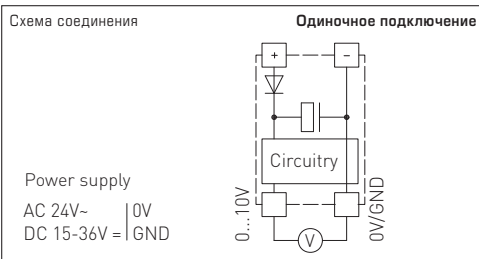


Таблица значений температуры
Диап. темп.:
–35...+75 °C

°C	U _A В	I _A мА
–35	0,0	4,0
–30	0,5	4,7
–25	0,9	5,5
–20	1,4	6,2
–15	1,8	6,9
–10	2,3	7,6
–5	2,7	8,4
0	3,2	9,1
5	3,6	9,8
10	4,1	10,5
15	4,5	11,3
20	5,0	12,0
25	5,5	12,7
30	5,9	13,5
35	6,4	14,2
40	6,8	14,9
45	7,3	15,6
50	7,7	16,4
55	8,2	17,1
60	8,6	17,8
65	9,1	18,5
70	9,5	19,2
75	10,0	20,0

Таблица значений температуры
Диап. темп.:
–35...+35 °C

°C	U _A В	I _A мА
–35	0,0	4,0
–30	0,7	5,1
–25	1,4	6,3
–20	2,1	7,4
–15	2,9	8,6
–10	3,6	9,7
–5	4,3	10,9
0	5,0	12,0
5	5,7	13,1
10	6,4	14,3
15	7,1	15,4
20	7,9	16,6
25	8,6	17,7
30	9,3	18,9
35	10,0	20,0

Таблица значений температуры
Диап. темп.:
0...+50 °C

°C	U _A В	I _A мА
0	0,0	4,0
5	1,0	5,6
10	2,0	7,2
15	3,0	8,8
20	4,0	10,4
25	5,0	12,0
30	6,0	13,6
35	7,0	15,2
40	8,0	16,8
45	9,0	18,4
50	10,0	20,0

Таблица значений температуры
Диап. темп.:
0...+80 °C

°C	U _A В	I _A мА
0	0,0	4,0
5	0,6	5,0
10	1,3	6,0
15	1,9	7,0
20	2,5	8,0
25	3,1	9,0
30	3,8	10,0
35	4,4	11,0
40	5,0	12,0
45	5,6	13,0
50	6,3	14,0
55	6,9	15,0
60	7,5	16,0
65	8,1	17,0
70	8,8	18,0
75	9,4	19,0
80	10,0	20,0

Таблица значений влажности
Диап. вл.:
0...100% отн. вл.

% отн. вл.	U _A В	I _A мА
0	0,0	4,0
5	0,5	4,8
10	1,0	5,6
15	1,5	6,4
20	2,0	7,2
25	2,5	8,0
30	3,0	8,8
35	3,5	9,6
40	4,0	10,4
45	4,5	11,2
50	5,0	12,0
55	5,5	12,8
60	6,0	13,6
65	6,5	14,4
70	7,0	15,2
75	7,5	16,0
80	8,0	16,8
85	8,5	17,6
90	9,0	18,4
95	9,5	19,2
100	10,0	20,0

HYGRASGARD® RPFF Датчик влажности в помещении маятникового типа ($\pm 2,0\%$), *Premium*
HYGRASGARD® RPFTF Датчик влажности и температуры в помещении маятникового типа ($\pm 2,0\%$), *Premium*

Тип / WGO1	Диапазон изм. / индикация		Выход		Арт. №
	влажность	температура	влажность	температура	
RPFF-I Вариант I					
RPFF-I	0...100% отн. вл.	–	4...20 мА	–	1201-1172-0000-100
RPFF-U Вариант U					
RPFF-U	0...100% отн. вл.	–	0–10 В	–	1201-1171-0000-100
RPFTF-I Вариант I					
RPFTF-I	0...100% отн. вл.	–35...+75 °C –35...+35 °C 0...+50 °C 0...+80 °C	4...20 мА	4...20 мА	1201-1172-1000-100
RPFTF-U Вариант U					
RPFTF-U	0...100% отн. вл.	–35...+75 °C –35...+35 °C 0...+50 °C 0...+80 °C	0–10 В	0–10 В	1201-1171-1000-100

HYGRASGARD® RPFF-25 Датчик влажности в помещении маятникового типа, вставная ($\pm 1,8\%$), *Deluxe*
HYGRASGARD® RPFTF-25 Датчик влажности и температуры в помещении маятникового типа, вставная ($\pm 1,8\%$), *Deluxe*

Тип / WGO2	Диапазон изм. / индикация		Выход		Дисплей	Арт. №
	влажность	температура	влажность	температура		
RPFF-25-I Вариант I						
RPFF-25-I	0...100% отн. вл.	–	4...20 мА	–		1201-7122-0000-100
RPFF-25-I DISPLAY	0...100% отн. вл.	–	4...20 мА	–	■	1201-7122-0400-100
RPFF-25-U Вариант U						
RPFF-25-U	0...100% отн. вл.	–	0–10 В	–		1201-7121-0000-100
RPFF-25-U DISPLAY	0...100% отн. вл.	–	0–10 В	–	■	1201-7121-0400-100
RPFTF-25-I Вариант I						
RPFTF-25-I	0...100% отн. вл.	–35...+75 °C –35...+35 °C 0...+50 °C 0...+80 °C	4...20 мА	4...20 мА		1201-7122-1000-100
RPFTF-25-I DISPLAY	0...100% отн. вл.	(4 x см. выше)	4...20 мА	4...20 мА	■	1201-7122-1400-100
RPFTF-25-U Вариант U						
RPFTF-25-U	0...100% отн. вл.	–35...+75 °C –35...+35 °C 0...+50 °C 0...+80 °C	0–10 В	0–10 В		1201-7121-1000-100
RPFTF-25-U DISPLAY	0...100% отн. вл.	(4 x см. выше)	0–10 В	0–10 В	■	1201-7121-1400-100

HYGRASGARD® RPFF-SD Датчик влажности в помещении маятникового типа ($\pm 2,0\%$), *Standard*

Тип / WGO1	Диапазон измерения	Выход	Арт. №
	отн. влажности	отн. влажности	
RPFF-SD-I Вариант I			
RPFF-SD-I	0...100% отн. вл.	4...20 мА	1201-1172-0000-150

Принадлежности		
SF-M	Металлокерамический фильтр, Ø 16 мм, L=32 мм, сменный из высококачественной стали V4A (1.4404)	7000-0050-2200-100
MSK-25	Вставная измерительная головка (чувствительный элемент), из высококач. стали V2A (1.4301), металлокерамический фильтр, Ø 16 мм, L=88,5 мм, сменный, в качестве сменного элемента для RPFF-25 / RPFTF-25	7201-1131-0000-000
MF-16-K	Присоединительный фланец из пластика	7100-0030-0000-000

- Данный прибор допускается применять только в воздухе без конденсата и вредных веществ, при отсутствии пониженного или повышенного давления вблизи чувствительного элемента.
- В случае датчиков для наружной и канальной установки защита чувствительного элемента датчика влажности от возможного скопления пыли обеспечивается металлокерамическим фильтром. В случае загрязнения или забивания пылью данный фильтр нуждается в регулярном техническом обслуживании.
- Пыль и загрязнение могут исказить результаты измерения, поэтому их следует избегать. Незначительные загрязнения и отложения пыли могут быть устранены потоком сжатого воздуха.
- Необходимо всегда избегать прикосновения к чувствительному элементу, поскольку это ведет к значительным погрешностям измерения.
- В случае загрязнения мы рекомендуем очистку и перекалибровку в заводских условиях.
- Категорически недопустим контакт чувствительного элемента с химическими реактивами и чистящими/моющими средствами.
- Относительная влажность 0...100 % соответствует выходному сигналу 0 - 10В или 4...20 mA. Рабочий диапазон прибора равен 10,0...99,9% относительной влажности; за его пределами возможны ошибки измерения и повышенные отклонения.
- При подключении нескольких датчиков (0 - 10В) к общему источнику напряжения 24В переменного тока следует учитывать полярность; в противном случае возможно короткое замыкание источника переменного напряжения.
- Выходы напряжения защищены от короткого замыкания, приложение чрезмерно высокого напряжения (или питающего напряжения к выходу напряжения) выводит прибор из строя.
- При эксплуатации прибора вне рабочего диапазона, указанного в спецификации, гарантийные претензии теряют силу.

В качестве Общих Коммерческих Условий имеют силу исключительно наши Условия, а также действительные «Общие условия поставки продукции и услуг для электрической промышленности» (ZVEI) включая дополнительную статью «Расширенное сохранение прав собственности».

Помимо этого, следует учитывать следующие положения:

- Перед установкой и вводом в эксплуатацию следует прочитать данное руководство; должны быть учтены все приведенные в нем указания!
- Подключение прибора должно осуществляться исключительно к безопасно малому напряжению и в обесточенном состоянии. Во избежание повреждений и отказов (например, вследствие наводок) следует использовать экранированную проводку, избегать параллельной прокладки токоведущих линий и учитывать предписания по электромагнитной совместимости.
- Данный прибор следует применять только по прямому назначению, учитывая при этом соответствующие предписания VDE (союза немецких электротехников), требования, действующие в Вашей стране, инструкции органов технического надзора и местных органов энергоснабжения. Надлежит придерживаться требований строительных норм и правил, а также техники безопасности и избегать угроз безопасности любого рода.
- Мы не несем ответственности за ущерб и повреждения, возникающие вследствие неправильного применения наших устройств.
- Ущерб, возникший вследствие неправильной работы прибора, не подлежит устранению по гарантии.
- Монтаж и ввод в эксплуатацию должны осуществляться только специалистами.
- Действительны исключительно технические данные и условия подключения, приведенные в поставляемых с приборами руководствах по монтажу и эксплуатации. Отклонения от представленных в каталоге характеристик дополнительно не указываются, несмотря на их возможность в силу технического прогресса и постоянного совершенствования нашей продукции.
- В случае модификации приборов потребителем гарантийные обязательства теряют силу.
- Не разрешается использование прибора в непосредственной близости от источников тепла (например, радиаторов отопления) или создаваемых ими тепловых потоков; следует в обязательном порядке избегать попадания прямых солнечных лучей или теплового излучения от аналогичных источников (мощные осветительные приборы, галогенные излучатели).
- Эксплуатация вблизи оборудования, не соответствующего нормам электромагнитной совместимости (EMV), может влиять на работу приборов.
- Недопустимо использование данного прибора в качестве устройства контроля/наблюдения, служащего для защиты людей от травм и угрозы для здоровья/жизни, а также в качестве аварийного выключателя устройств и машин или для аналогичных задач обеспечения безопасности.
- Размеры корпусов и корпусных принадлежностей могут в определенных пределах отличаться от указанных в данном руководстве.
- Изменение документации не допускается.
- В случае рекламаций принимаются исключительно целные приборы в оригинальной упаковке.

Указания по вводу в эксплуатацию:

Этот прибор был откалиброван, отъюстирован и проверен в стандартных условиях. Во время эксплуатации в других условиях рекомендуется провести ручную юстировку на месте в первый раз при вводе в эксплуатацию и затем на регулярной основе.

Ввод в эксплуатацию обязателен и выполняется только специалистами!

Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитать данное руководство; должны быть учтены все приведенные в нем указания!

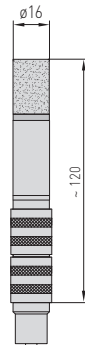
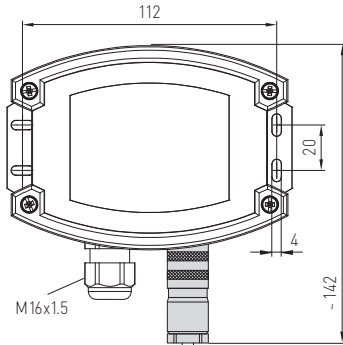
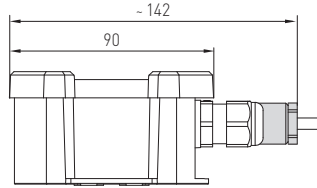
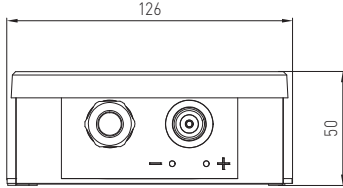
HYGRASGARD® RPFF-25
HYGRASGARD® RPFTF-25



S+S REGELTECHNIK

Maßzeichnung
 Dimensional drawing
 Plan coté
 Габаритный чертёж

RPFF-25 / RPFTF-25 (± 1,8 %)
 (Tyr 2)



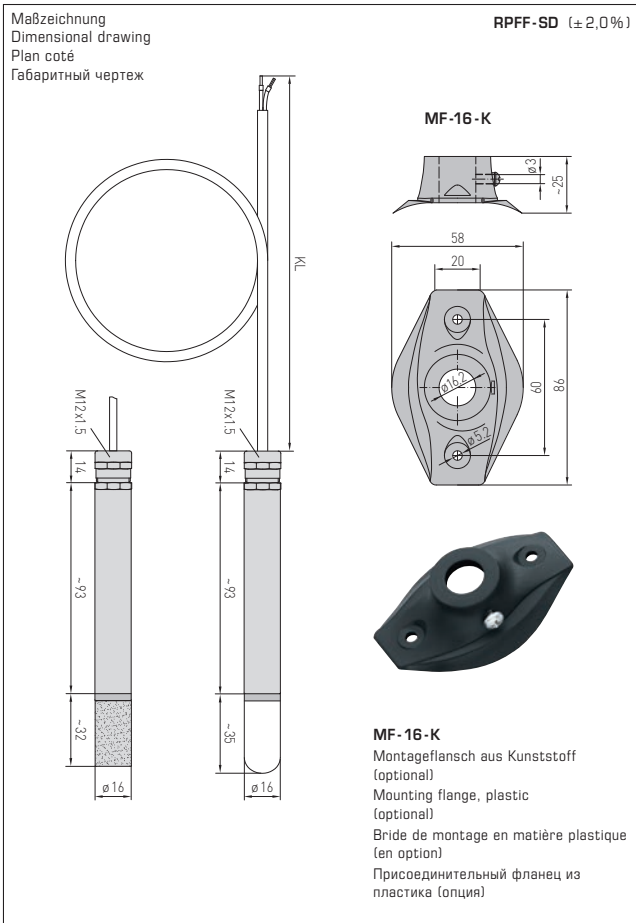
mit **Metall-Sinterfilter**
 und **steckbarem** Messkopf

with **metal sinter filter**
 and **pluggable** measuring head

avec filtre fritté en **métal**
 et tête de mesure **enfichable**

вставная измерительная головка
 с металлокерамическим фильтром





RPFF-SD

mit Kunststoff-Sinterfilter (Standard)
with plastic sinter filter (standard)
avec filtre fritté en matière synthétique (standard)
с пластиковым спеченным фильтром
(стандартное исполнение)



SF-M

Metall-Sinterfilter
(optional)

Metal sinter filter
(optional)

Filtre fritté en **métal**
(en option)

Металлокерамический
фильтр (опция)

Irftümer und technische Änderungen vorbehalten. Alle Angaben entsprechen unserem Kenntnisstand bei Veröffentlichung. Sie dienen nur zur Information über unsere Produkte und deren Anwendungsmöglichkeiten, bieten jedoch keine Gewähr für bestimmte Produkteigenschaften. Da die Geräte unter verschiedensten Bedingungen und Belastungen eingesetzt werden, die sich unserer Kontrolle entziehen, muss Ihre spezifische Eignung vom jeweiligen Käufer bzw. Anwender selbst geprüft werden. Bestehende Schutzrechte sind zu berücksichtigen. Einwandfreie Qualität gewährleisten wir im Rahmen unserer Allgemeinen Lieferbedingungen.

Subject to errors and technical changes. All statements and data herein represent our best knowledge at date of publication. They are only meant to inform about our products and their application potential, but do not imply any warranty as to certain product characteristics. Since the devices are used under a wide range of different conditions and loads beyond our control, their particular suitability must be verified by each customer and/or end user themselves. Existing property rights must be observed. We warrant the faultless quality of our products as stated in our General Terms and Conditions.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Toutes les informations correspondent à l'état de nos connaissances au moment de la publication. Elles servent uniquement à informer sur nos produits et leurs possibilités d'application, mais n'offrent aucune garantie pour certaines caractéristiques du produit. Etant donné que les appareils sont soumis à des conditions et des sollicitations diverses qui sont hors de notre contrôle, leur adéquation spécifique doit être vérifiée par l'acheteur ou l'utilisateur respectif. Tenir compte des droits de propriété existants. Nous garantissons une qualité parfaite dans le cadre de nos conditions générales de livraison.

Возможны ошибки и технические изменения. Все данные соответствуют нашему уровню знаний на момент издания. Они представляют собой информацию о наших изделиях и их возможностях применения, однако они не гарантируют наличие определенных характеристик. Поскольку устройства используются при самых различных условиях и нагрузках, которые мы не можем контролировать, покупатель или пользователь должен сам проверить их пригодность. Соблюдать действующие права на промышленную собственность. Мы гарантируем безупречное качество в рамках наших «Общих условий поставки».